

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y COMA NÚMERO 28

NOTICIAS CULTURA (p. 2) 1 **normas de ortografía:** Rechtschreibregeln 2 **repartir:** verteilen 3 **actualizar:** aktualisieren 4 **abecedario:** Alphabet 5 **tilde:** Tilde 6 **recoger:** sammeln, aufnehmen 7 **incluso:** sogar 8 **Península Ibérica:** Iberische Halbinsel 9 **disconformidad:** Uneinigkeit, Meinungsstreit 10 **desplazarse:** reisen 11 **versos:** Gedichte 12 **escenario:** Bühne 13 **barrera:** Hindernis 14 **marco:** Rahmen 15 **conservar:** erhalten 16 **arquitectónico:** architektonisch 17 **reconocer:** anerkennen 18 **hondamente arraigado:** tief verwurzelt 19 **fortalecer:** stärken

EL ARQUITECTO PACIENTE (p. 4) 1 **genialidad:** Genialität, Brillanz 2 **aspirante:** Anwärter 3 **condena:** Strafe, Verurteilung 4 **merecer:** verdienen 5 **hasta la médula:** bis aufs Mark, durch und durch 6 **despacho:** Büro 7 **personaje:** Figur, Charakter 8 **manejarse:** sich zurechtfinden, zurechtkommen 9 **dar a luz:** zur Welt bringen, gebären 10 **sustento:** Stütze 11 **golpe:** Schlag, Rückschlag 12 **atormentado:** schwierig, quälend 13 **al amparo de:** unter dem Schutz von 14 **desvanecerse:** verschwinden 15 **instalarse:** sich niederlassen 16 **aguantar:** ertragen, aushalten 17 **empeñado en:** versessen auf 18 **enderezar:** zurechtbiegen 19 **revelador:** aufschlussreich 20 **barracones:** Barracken 21 **relato:** Erzählung, Kurzgeschichte 22 **escenario:** Bühne 23 **trama:** Handlung 24 **eje central:** zentrales Thema 25 **asentar:** etablieren, festmachen 26 **gestar:** vorbereiten 27 **aterrijaze:** Landung, Ankunft 28 **rotundo:** klar, abgerundet 29 **heredero:** Erbe 30 **narrativa:** Literatur 31 **bautizar:** taufen, benennen 32 **pleno:** voll 33 **enfrentarse:** sich konfrontieren mit 34 **desastroso:** furchtbar, schrecklich 35 **alejarse:** sich distanzieren 36 **corriente:** Strömung, Richtung 37 **discurso:** Philosophie, Diskurs 38 **refugiarse:** sich flüchten 39 **apoyarse:** lehnen auf oder an 40 **arreglárselas:** sich durchschlagen, zurechtkommen 41 **legado:** Nachlass

DISCURSO DE VARGAS LLOSA (p. 8) 1 **rueda de prensa:** Pressekonferenz 2 **lugar común:** Gemeinplatz, Klischee 3 **materializar:** realisieren, umsetzen 4 **por lo menos:** mindestens, immerhin 5 **difusión:** Verbreitung 6 **de alguna manera:** irgendwie, in gewisser Weise 7 **efusivamente:** von Herzen 8 **angustia:** Angst, Beklemmung 9 **a partir de:** von...an

PREMIOS NOBEL DE LA LITERATURA DE LENGUA HISPANA (p. 11) 1 **polifacético:** versatile, multifaceted 2 **dramaturgo:** playwright 3 **teatral:** theatrical 4 **darse a conocer:** to become known 5 **ingresar:** to join, enter 6 **poetisa:** female poet 7 **pedagoga:** teacher 8 **destacar:** to stand out 9 **dejar huella:** to influence, affect 10 **alma:** soul 11 **fusionar:** to combine 12 **burro:** donkey 13 **compromiso:** commitment, allegiance 14 **campesino:** peasant, farmer 15 **someter:** to subjugate, suppress 16 **seudónimo:** penname, pseudonym 17 **dar a luz:** to give birth, conceive 18 **mudarse:** to move to 19 **realismo mágico:** magical realism, literary style emphasizing the fantastic or whimsical aspects of life 20 **narrar:** to recount, tell 21 **galardonar:** to award 22 **posteriormente:** subsequently, later 23 **género:** genre, style

INMIGRACIÓN EN ESTADOS UNIDOS (p. 13) 1 **esclavitud:** Sklaverei 2 **calvario:** Leidensweg 3 **indocumentado:** ohne Aufenthaltsgenehmigung, undokumentiert 4 **someter:** erfahren, unterziehen 5 **reivindicación:** Forderung 6 **chacha:** Dienstmädchen 7 **chantaje:** Erpressung 8 **soportar:** erdulden, ertragen 9 **losa:** Last, Grabstein 10 **niñera:** Kindermädchen, -frau 11 **deliberadamente:** absichtlich, wissentlich 12 **abandonar a alguien a su suerte:** jemanden seinem Schicksal überlassen 13 **cabeza de familia:** Familienoberhaupt 14 **internado:** Internat 15 **fronterizo:** Grenz- 16 **interesado:** gewinnsüchtig, eigennützig 17 **dar marcha atrás:** umdrehen, zurückgehen 18 **trampa:** Falle 19 **verdugo:** Folterknecht 20 **grosero:** grob, derb 21 **volante informativo:** Flugblatt 22 **amparo:** Schutz 23 **escondite:** Versteck 24 **manifestarse:** demonstrieren 25 **respetar:** respektieren 26 **merecer:** verdienen

SUPERVIVIENTES EN NICARAGUA (p. 18) 1 **parecer:** scheinen 2 **escaso:** spärlich, gering 3 **reto:** Herausforderung 4 **superar:** bewältigen 5 **apadrinar:** die Patenschaft übernehmen 6 **orfanato:** Waisenhaus 7 **huérfano:** Waise 8 **planchar:** bügeln 9 **mantener:** aufkommen für, erhalten 10 **muestra:** Beispiel 11 **acoger:** aufnehmen, sorgen für 12 **inanición:** Verhungern 13 **atar:** fesseln 14 **maltratar:** missbrauchen, misshandeln 15 **sobredosis:** Überdosis 16 **no hacer falta:** es ist nicht notwendig 17 **basurero:** Müllhalde 18 **frutos secos:** Trockenfrüchte 19 **umbral de pobreza:** Armutsgrenze 20 **violar:** vergewaltigen 21 **tomar conciencia:** sich einer Sache bewusst werden

NOTICIAS CINE (p. 22) 1 **rodaje:** Dreharbeiten 2 **estreno:** Premiere 3 **gran pantalla:** große Leinwand, Kinoleinwand 4 **suplantar:** austauschen, ersetzen 5 **casoso:** grindig, altmodisch 6 **echarse a temblar:** zu zittern beginnen 7 **palomitero:** ein möglichst breites Publikum ansprechen oder gewinnen, Kassenschlager (von palomitas: Popcorn) 8 **folletín:** Melodrama, Seifenoper 9 **desmadrado:** wild, verrückt 10 **embarcarse:** sich einschiffen, unternehmen 11 **estruendoso:** tobend, donnernd 12 **carcajada:** Gelächter 13 **temeroso:** feige, ängstlich 14 **jurado:** Jury 15 **aparatoso:** dramatisch 16 **pese a:** trotz 17 **cirugía:** Chirurgie 18 **improvisar una solución:** eine Lösung finden 19 **sobre la marcha:** unmittelbar, in der Eile 20 **desvanecer:** verschwinden, verblassen 21 **acomplejado:** überreizt, bemüht 22 **revelar:** hervorbringen, entfalten 23 **tedio:** Langeweile, Widerwillen 24 **doblez:** Streit, Zweizügigkeit 25 **remover:** lostreten, entfernen 26 **palidecer:** erblassen 27 **dar la replica:** mithalten 28 **sentar fatal:** schlecht bekommen, schaden

MÉXICO CINEMA: CHILES ROJOS PICANTES (p. 24) 1 **escarpado**: abschüssig, steil 2 **bompear**: pumpen, injizieren 3 **marchito**: erschlaft, verwelkt 4 **templado**: mild, warm 5 **extender**: ausbreiten, ausrollen 6 **dejar paso a**: den Weg frei machen für 7 **guion**: Drehbuch 8 **conmover**: bewegen, berühren 9 **acomodado**: wohlhabend, begütert 10 **capricho**: Marotte 11 **chaval**: Kind, Junge 12 **barrio**: Nachbarschaft, Viertel 13 **inversión**: Investition 14 **mudarse**: umziehen 15 **D.F.**: (Distrito Federal), Mexiko Stadt 16 **apurar**: verbringen 17 **sufrir en las carnes**: am eigenen Leib erfahren 18 **someter**: unterziehen, unterwerfen 19 **martirio**: Folter, Martyrium 20 **purgar los pecados**: für Sünden büßen 21 **dar lugar a**: hervorrufen, Platz schaffen für 22 **inquieto**: ruhelos 23 **fijación**: Fixierung, Obsession 24 **acabar por**: führen zu, enden als 25 **destapar**: sichtbar machen, enthüllen 26 **especialista**: Stuntman 27 **corto**: Kurzfilm 28 **expulsar**: verweisen, hinauswerfen 29 **rendido**: erschöpft 30 **casualidad**: Zufall 31 **providencial**: glücklich 32 **apunte**: Bemerkung 33 **cuate**: Kumpel 34 **locutor**: Radiosprecher 35 **incrustar**: einbetten 36 **retrato**: Portrait 37 **callejero**: Straßen- 38 **desgarrado**: markerschütternd, brutal 39 **argumento**: Inhalt 40 **etiqueta**: Etikette, Bezeichnung 41 **sacar adelante**: vorwärts bringen, vorantreiben 42 **de encargo**: beauftragt 43 **rodar**: filmen, drehen 44 **secuestro**: Entführung 45 **jurar**: schwören 46 **presupuesto**: Budget 47 **rodaje**: Dreharbeit 48 **placentero**: angenehm, beglückend 49 **taquilla**: Kartenverkauf 50 **apostar**: setzen auf 51 **reparto**: Filmbesetzung 52 **compensar**: kompensieren 53 **sujeto a**: in Abhängigkeit von 54 **borrador**: Entwurf 55 **derrota**: Niederlage 56 **desencanto**: Enttäuschung 57 **emergente**: aufsteigend 58 **ambientar**: ansiedeln 59 **lo que son las cosas**: wie die Dinge kommen 60 **reivindicarse**: sich bekennen zu 61 **sin respiro**: ohne Pause 62 **milagroso**: wundersam, wunderbar 63 **lanzar**: einführen, herausbringen 64 **consentido**: nachgiebig, duldsam 65 **maraña**: Verwirrung 66 **guionista**: Drehbuchautor 67 **insostenible**: unhaltbar 68 **impedir**: verindern 69 **pase oficial**: offizielles Screening, Filmvorführung 70 **desencadenar**: auslösen 71 **declaración**: Erklärung, Statement 72 **fiel**: treu 73 **acogida**: Rezeption, Aufnahme 74 **tibia**: lauwarm

¿CÓMO MANEJAR LAS EMOCIONES NEGATIVAS? (p. 30) 1 **vergüenza**: Scham 2 **egoísmo**: Egoismus, Selbstsucht 3 **ansiedad**: innere Unruhe, Angst 4 **rabia**: Ärger, Wut 5 **agobio**: Niedergeschlagenheit, Mühsal 6 **resultar**: sein, sich erweisen als 7 **insoportable**: unerträglich 8 **tener ganas**: Lust haben zu 9 **molestia**: Beschwerde, Missbehagen 10 **rechazo**: Ablehnung, Zurückweisung 11 **ser bien visto**: sozial verpönt sein 12 **lamentar**: bedauern, bejammern 13 **afrontar**: sich etwas stellen, sich mit etwas auseinandersetzen 14 **manejar**: managen, umgehen mit 15 **reparar**: wiedergutmachen, beheben 16 **comprometerse**: Verantwortung übernehmen, sich verpflichten 17 **en todo caso**: auf jeden Fall 18 **saludable**: gesund 19 **adecuadamente**: adäquat, passend 20 **desbordar**: überquellen 21 **llanto**: Seufzer 22 **aerofagia**: Atemknappheit 23 **contracturas**: Krämpfe 24 **aliarse**: sich verbünden mit

EN BARCO A MANAOS (p. 32) 1 **riberños**: Uferbewohner 2 **barco de carga**: Lastenboot 3 **rumbo a**: in Richtung 4 **medio de transporte**: Transportmittel 5 **partir**: ablegen, losfahren 6 **a bordo**: an Board 7 **travesía**: Reise, Fahrt 8 **trayecto**: Route, Kurs 9 **carga**: Ladung, Last 10 **hamaca**: Hängematte 11 **cubierta**: Deck 12 **zarpar**: den Anker lichten, auslaufen 13 **instalarse**: sich einrichten 14 **aclimatarse**: sich akklimatisieren, sich gewöhnen 15 **atar**: anbinden, sichern 16 **camarote**: Kabine 17 **bocina**: Horn, Hupe 18 **orilla**: Flussufer 19 **fideos**: Nudeln 20 **salero**: Salzstreuer 21 **consigna**: Regel, Motto 22 **ración**: Portion 23 **ahorrarse**: Zeit sparen, sich etwas sparen 24 **picar**: stechen 25 **mosquitero**: Mosquitonetz 26 **linterna**: Taschenlampe 27 **manteca**: Schmalz, Butter 28 **asomarse**: sich hinauslehnen 29 **baranda**: Geländer 30 **ancho**: weit, breit 31 **de vez en cuando**: manchmal, ab und zu 32 **espesa**: dicht, dick 33 **exuberante**: üppig, wuchernd 34 **reposar**: sich ausruhen, liegen 35 **colgar**: hängen 36 **descargar**: abladen 37 **mercadería**: Ware 38 **hueco**: Platz 39 **irrumpir**: hineinplatzen 40 **no cabe un alfiler**: absolute voll (wörtlich: nicht einmal eine Nadel hat noch Platz) 41 **patear**: treten 42 **codear**: mit dem Ellbogen stoßen 42 **tripulación**: Besatzung, Crew 43 **toldo**: Markise, Sonnendach 44 **ubicado**: befindlich, sich befinden 45 **babor**: Backbord 46 **estribor**: Steuerbord 47 **puntualidad**: Pünktlichkeit 48 **revuelto**: aufgewühlt 49 **cola**: Schwanz 50 **confluir**: zusammenfließen 51 **mezclarse**: sich mischen 52 **pastar**: grasen 53 **corrales flotantes**: treibende Gehege 54 **crecida**: steigender Wasserpegel, Hochwasser 55 **pasarela**: Steg, Fußbrücke 56 **acomodar**: seine Dinge zusammensuchen, in Ordnung bringen 57 **retocar**: zurechtrichten, fixieren 58 **maquillaje**: Make-up 59 **murmullo**: Gemurmel 60 **atravesar**: überqueren 61 **acontecimiento**: Ereignis 62 **vislumbrar**: flüchtig zu sehen bekommen, undeutlich erkennen 63 **revendedor callejero**: Straßenhändler 64 **prismáticos**: Fernglas

EL SUEÑO DEL CELTA (p. 36) 1 **chorro**: Strahl 2 **pestañear**: blinzeln 3 **maledicente**: böswillig 4 **disimular**: verheimlichen, sich nichts anmerken lassen 5 **no quitar los ojos de encima (a alguien o a algo)**: den Blick nicht von jemandem oder etwas lassen 6 **frotarse**: sich reiben 7 **suplicio**: Pein, Qual 8 **revuelo**: Wirbel 9 **bullicio**: Lärm, Tumult 10 **apostar**: postieren 11 **esposas**: Handschellen 12 **acaso**: vielleicht 13 **conmutar**: mildern, umwandeln 14 **ennegrecido**: verräuchert, schwarz eingefärbt 15 **enrejado**: vergittert 16 **erizar (la piel)**: Gänsehaut bekommen 17 **locutorio**: Besucherraum 18 **afligirse**: sich grämen, ärgern 19 **desencajado**: verstört 20 **pómulos salientes**: hervorstehende Backenknochen 21 **pasante**: Assistent 22 **asco**: Ekel 23 **alimaña**: Abschaum, Pack 24 **mueca**: Grimasse 25 **estar pendiente**: aufmerksam sein 26 **fusilar**: erschießen, durch Schuss exekutieren 27 **tomar un rumbo**: einen neuen Kurs einschlagen, Kurs nehmen auf 28 **tez**: Haut, Teint 29 **presentir**: fühlen 30 **dar rienda suelta**: freien Lauf lassen 31 **imberbe**: unerfahrener Junge, Milchbubi 32 **mozalbete**: Kind 33 **amanerado**: gekünstelt 34 **vocero**: Sprecher 35 **aterido de frío**: erstarrt vor Kälte 36 **cólera**: Zorn, Wut 37 **impregnar**: tränken 38 **poner a alguien al corriente**: jemanden auf den neuesten Stand bringen, informieren 39 **prevenir**: warnen 40 **verse comprometido**: bedroht sein, in Gefahr sein 41 **infidencia**: Vertrauensbruch 42 **encarar**: anblicken 43 **mofletudo**: pausbäckig 44 **cerrojo**: Riegel 45 **pétreo**: Stein- 46 **tropezar**: straucheln 47 **caer de bruces**: bäuchlings hinfallen, auf die Nase fallen 48 **reo**: der Schuldige 49 **patíbulo**: Schafott 50 **obeso**: fettleibig 51 **voluntad**: Wunsch 52 **soga**: Strick 53 **mugre**: Schmutz 54 **verdugo**: Henker 55 **caño**: Wasserstrahl 56 **enervar**: beleben, enervieren 57 **piojo**: Laus 58 **pulular**: wimmeln 59 **ataviado**: heraus